

Elena Fischer

Ostlandstraße 68
97816 Lohr am Main
Tel.: 09352 - 603624
Mobil: 0178 - 1666283
E-Mail: info@übersetzungsbüro-fischer.de

geb. am 15.03.1983 in Tumbotino, Russland

verheiratet, 2 Kinder (14 und 12 Jahre)

Freiberufliche Tätigkeit

- seit 01.09.2022 Lehrkraft DaF/DaZ mit BAMF-Zulassung
- seit 01.05.2010 **Leiterin des Übersetzungsbüros trans-red**
- Übersetzen und Dolmetschen
 - Selbstmanagement und Organisation
 - Projektorganisation- und Leitung
 - Aufbau von Netzwerken

Praktika

- 01.02.2010 bis 03.05.2010 Praktikum als **Übersetzerin** bei Kern AG, Sprachendienste, Darmstadt
- 18.02.2005 bis 30.09.2005 **Dolmetschen und Übersetzen Deutsch-Russisch-Englisch**
- Bei OAO Metallurgisches Werk Vyksa, Russische Föderation.
Fachgebiete: Maschinenbau, Mess- und Regeltechnik, Hydraulik

Akademischer Werdegang

- 15.04.2007 bis 11.11.2009 **Diplomstudium an der Ruprecht – Karls – Universität Heidelberg,**
Studiengang „Diplom Übersetzen und Dolmetschen“,
- Abschluss: Diplom-Dolmetscherin/Übersetzerin (Note: gut)
- 01.10.2006 bis 29.03.2007 Intensivsprachkurs Deutsch Oberstufe für die DSH – Prüfung zum
Studium an einer deutschen Universität; Prüfungsergebnis - DSH-3
- 13.06.2006 bis 01.10.2006 arbeitssuchend
- 01.09.2000 bis 13.06.2006 **Diplomstudium an der Staatliche Linguistische N.A. Dobroljubow -
Universität Nishnij Nowgorod, Russische Föderation**
- Abschluss: **Diplom Linguistin, Dolmetscherin / Übersetzerin -
Englisch und Deutsch** (Note: gut)
- 01.09.1990 bis 27.06.2000 **Abitur** (Note: mit Auszeichnung)
- Allgemeinbildende Oberschule Nr.2 in Tumbotino, Russland

Weiterbildung

18.05.2024	Zulassung als DaF/DaZ - Prüferin
01.11.2021 bis 01.01.2023	Zertifikatsstudium "DLL PREMIUM" für Leitung der Integrationskurse
01.10.2019 – 31.01.2020	Geprüfte Finanzanlagenfachfrau (IHK), IHK Würzburg-Schweinfurt
01.07.2018 – 31.10.2018	Geprüfte Versicherungsfachfrau (IHK), IHK Würzburg-Schweinfurt
04.2016 bis 07.2017	Geprüfte/r Wirtschaftsfachwirt/in (IHK), IHK Würzburg-Schweinfurt
02.2012 bis 07.2014	Internationale Zertifizierung für Sprachleiter/-innen in der Erwachsenenbildung EUROLTA-Seminarreihe für Sprachkursleiter, 10 Samstage
03.2012	Grundlagenseminar: Präsentationsstil, an der Bayerischen Volkshochschulverband, 2 Tage
11.2011	Grundlagenseminar: Gruppe und Kommunikation, an der Bayerischen Volkshochschulverband, 2 Tage
09.2011	Grundlagenseminar: Lehren lernen, Lernen lehren, an der Bayerischen Volkshochschulverband, 2 Tage
04.2007	Seminar "Rhetorik und Präsentation", 2 Tage

Auslandserfahrung

Seit 10.2006	Ständiger Wohnsitz in der BRD
05.2004 bis 09.2004	Studentenprogramm „Travel and Work“ in Ocean City, USA
06.2003 bis 09.2003	Studentenprogramm „Travel and Work“ in London
07.2002	Studentenprogramm „Travel and Study“ in London

Kenntnisse, Fähigkeiten, Hobbys

Sprachen:	Russisch	Muttersprache
	Deutsch	verhandlungssicher
	Englisch	verhandlungssicher
	Französisch	Grundkenntnisse
	Ukrainisch	gute Kenntnisse

Lohr am Main, den 11.11.2024